

REGIONE TOSCANA
AZIENDA UNITA' SANITARIA LOCALE TOSCANA CENTRO
 Sede Legale Piazza Santa Maria Nuova n. 1 – 50122 Firenze

DELIBERA DEL DIRETTORE GENERALE

Numero della delibera	
Data della delibera	
Oggetto	Conferimento incarico
Contenuto	Azienda USL Toscana centro/ AAT Alber Antriebstechnik GmbH, Ricorso per Decreto ingiuntivo ex art.632 cpc per recupero somme su sentenza Tribunale di Pisa n.86/2018. Conferimento incarico per traduzione dell'atto in lingua tedesca alla società Traduzioni Giurate Firenze. Sinistro RCT n. 40/2011. Fascicolo legale n. 2025

Dipartimento	DIREZIONE AMMINISTRATIVA AZIENDALE
Direttore Dipartimento	PESCINI LORENZO
Struttura	SOC AFFARI LEGALI E AVVOCATURA
Direttore della Struttura	FEDERIGI PAOLO
Responsabile del procedimento	FRANCIONI BARBARA

Spesa prevista	Conto Economico	Codice Conto	Anno Bilancio
564,2	Altre sopravvenienze passive rischio clinico	3E020417	2021

Allegati Atto		
Allegato	N.Pagine allegato	Oggetto Allegato
Estremi relativi ai principali documenti contenuti nel fascicolo		
Allegato	N° pag.	Oggetto

“documento firmato digitalmente”

IL DIRETTORE GENERALE
(in forza del D.P.G.R. Toscana n. 33 del 28 febbraio 2019)

Vista la Legge Regionale n. 84/2015 recante “*Riordino dell’assetto istituzionale e organizzativo del Sistema Sanitario Regionale. Modifiche alla Legge Regionale 40/2005*”;

Vista la delibera n. 1720 del 24.11.2016 di approvazione dello Statuto aziendale e le conseguenti delibere di conferimento degli incarichi dirigenziali delle strutture aziendali;

Vista la procedura aziendale per la gestione diretta delle richieste di risarcimento danni, approvata con deliberazione n. 562 del 7 maggio 2020;

Premesso:

- che, con sentenza n. 86/2018, pubblicata in data 30.1.2018, il Tribunale di Pisa condannava in solido le convenute Azienda USL 11 di Empoli, ora Azienda USL Toscana Centro, e la società tedesca AAT Alber Antriebstechnik GmbH, a diverso titolo tra loro, al risarcimento dei danni di cui al sinistro n. 40/2011 rientrante nel sistema di gestione diretta del rischio per responsabilità civile verso terzi, nella misura di €.22.617,50, oltre rivalutazione monetaria e interessi, nonché alla refusione delle spese di lite liquidate in €.668,00 per spese, € 6.500,00 per compensi, spese generali ed accessori di legge, e delle spese di CTU già liquidate;

- che, nella medesima sentenza, il Tribunale di Pisa condannava, altresì, l’altra parte convenuta in giudizio la società Ortopedia Sanitaria 1 srl e la AAT Alber Antriebstechnik GmbH, a tenere indenne l’ex Azienda USL 11 di Empoli “*dalle conseguenze economiche della condanna*”;

- che l’Azienda USL Toscana centro, su richiesta di parte attrice, provvedeva all’adempimento spontaneo, quale debitore solidale, versando in data 23.01.2019 alla sig.ra M.E., procuratore generale del sig. G. V. l’intera somma oggetto di condanna, pari a €. 35.918,03, comprensiva di capitale, interessi, rivalutazione, spese legali e compensi del consulente tecnico d’ufficio;

- che l’Ortopedia Sanitaria 1 srl, provvedeva al rimborso all’Azienda USL della propria quota parte, pari a €. 8.979,50 (1/4 di €.35.918,02), tramite la sua compagnia assicuratrice Assicurazioni Generali Italia spa;

- che, nonostante i solleciti di pagamento, a tutt’oggi, la società AAT Alber Antriebstechnik GmbH non ha provveduto a corrispondere all’Azienda USL Toscana centro la propria quota parte, dovuta quale condebitore in solido, per capitale, interessi, rivalutazione, spese legali e per compensi del consulente tecnico d’ufficio, pari a €. 17.959,01 (1/2 di €.35.918,02), né a tenere indenne per la propria quota parte l’Azienda USL Toscana Centro da quanto quest’ultima sarebbe stata comunque tenuta a versare al danneggiato in base alla suddetta sentenza, pari a €. 8.979,50 (1/4 di €.35.918,02);

- che è intenzione dell’Azienda USL Toscana centro procedere al recupero coattivo del proprio credito nei confronti della società tedesca notificando un ricorso per decreto ingiuntivo e pedissequo decreto emesso dal Tribunale di Firenze;

-che, trattandosi di un’azienda che ha la propria sede in Germania, si rende necessario procedere ad incaricare una società per la traduzione giurata in lingua tedesca del suddetto atto giudiziario;

- che l’incarico di cui trattasi rientra nella fattispecie di cui all’art 36 comma secondo lett.a) del dlgs. n.50/2016 “Codice degli Appalti”;

- che è stata, pertanto, effettuata una consultazione degli operatori economici, al fine di individuare il soggetto a cui conferire tale incarico, tramite la richiesta di un preventivo di spesa a tre studi di traduzioni giurate in Firenze, con invito a rimettere il preventivo entro il termine del 10/06/2020;

- che entro il termine indicato risulta essere pervenuto in data 09/06/2021 solo il preventivo dello studio “Traduzioni Giurate Firenze” con sede in Firenze, via Toselli 121 P.I.08801080962 per un importo di €.564,20= comprensivo di iva e marche da bollo, valutato comunque economicamente vantaggioso;

Ritenuto per tutto quanto sopra indicato di dover procedere all'affidamento allo studio “Traduzioni Giurate Firenze” dell'incarico per procedere alla traduzione giurata in lingua tedesca del ricorso per decreto ingiuntivo e pedissequo decreto emesso dal tribunale di Firenze nei confronti della società AAT Alber Antriebstechnik GmbH con sede in Germania, da notificare alla medesima società per il recupero delle somme dalla stessa dovute, per effetto della sentenza n. 86/2018 emessa dal Tribunale di Pisa;

Dato atto che il costo derivante dall'adozione del presente provvedimento quantificabile in €. 564,20 comprensivo di iva e marche da bollo, è da attribuire al conto economico 3E020417 “Altre sopravvenienze passive rischio clinico” per l'esercizio anno 2021;

Tenuto conto che tale importo, a seguito di apposita comunicazione e rendicontazione da parte dell'Azienda alla regione Toscana, verrà totalmente rimborsato da quest'ultima così come previsto dal DPGR n. 2047 del 29/04/2010 (all. 1 parag. 7.4 – contributi finalizzati ricorrenti a copertura della spesa annuale derivante da riconoscimento della responsabilità civile aziendale in caso di sinistri sanitari);

Ritenuto di dichiarare, per motivi di urgenza la presente deliberazione immediatamente eseguibile, ai sensi dell'art. 42, comma quarto, della L.R. n. 40 e ss.mm.ii. al fine di poter procedere alla notifica dell'atto giudiziario emettendo nel più breve tempo possibile, essendo stato il relativo ricorso depositato in data 17.06.2021 presso il Tribunale di Firenze R.G. 7126/2021;

Preso atto che il Direttore della SOC Affari Legali e Advocatura, Avv. Paolo Federigi, nel proporre il presente atto attesta la sua regolarità tecnica e amministrativa e la legittimità e la congruenza dell'atto con le finalità istituzionali di questo Ente, stante anche l'istruttoria effettuata a cura del Responsabile del Procedimento, Avv. Barbara Francioni, in servizio c/o la Struttura SOC Affari Legali e Advocatura;

Su proposta del Direttore della SOC Affari Legali e Advocatura;

Acquisito il parere favorevole del Direttore Amministrativo, del Direttore Sanitario e del Direttore dei Servizi Sociali;

DELIBERA

per i motivi espressi in narrativa:

1) di conferire allo studio “Traduzioni Giurate Firenze” con sede in Firenze, via Toselli 121 P.I.08801080962 l'incarico per la traduzione giurata in lingua tedesca del ricorso per decreto ingiuntivo e pedissequo decreto che sarà emesso dal Tribunale di Firenze R.G.7126/2021, nei confronti della società AAT Alber Antriebstechnik GmbH con sede in Germania, al fine di procedere al recupero del credito dell'Azienda USL Toscana centro, derivante dalla sentenza n. 86/2018 del Tribunale di Pisa, emessa nel giudizio relativo alla richiesta danni di cui al sinistro n. 40/2011 rientrante nel sistema di gestione diretta del rischio per responsabilità civile verso terzi;

2) di attribuire il costo derivante dall'adozione del presente atto quantificabile in €. 564,20 comprensivo di iva e marche da bollo, al conto economico 3E020417 “Altre sopravvenienze passive rischio clinico” per l'esercizio anno 2021;

3) di dare atto che la predetta somma verrà totalmente rimborsata all'Azienda USL Toscana Centro dalla Regione Toscana così come previsto dal suddetto decreto n. 2047 del 29/04/2010;

- 4) di dichiarare la presente Deliberazione immediatamente esecutiva al fine di procedere alla notifica dell'atto giudiziario nel più breve tempo possibile;
- 5) di trasmettere la presente determinazione al Collegio Sindacale a norma di quanto previsto dall' Art. 42 comma 2, della L.R.T. 40/2005 e ss.mm.ii.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr. Paolo Morello Marchese)

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
(Dr. Lorenzo Pescini)

IL DIRETTORE SANITARIO
(Dr. Emanuele Gori)

IL DIRETTORE DEI SERVIZI SOCIALI
(Dr.ssa Rossella Boldrini)